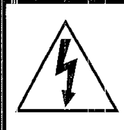
aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI



COMPACT DISC CARRY COMPONENT SYSTEM
SISTEMA DE COMPONENTES PORTATIL CON DISCO COMPACTO





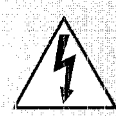
CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

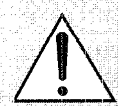


"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the persence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it on the rear panel) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial No.

WARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

.... Reorient or relocate the receiving antenna.
.... Increase the separation between the equipment and receiver.
.... Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the reciever is connected.
.... Consult the dealer or an experienced radio/TV technical for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

TABLE OF CONTENTS

Please check the copyright laws relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the unit is being used.

PRECAUTIONS

Read the Operating Instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

Installation

1 **Water and moisture** — Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, swimming pool, or the like.
2 **Heat** — Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat. It also should not be placed in temperatures less than 5°C (41°F) or greater than 35°C (95°F).
3 **Mounting surface** — Place the unit on a flat, even surface.
4 **Ventilation** — The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm (4 in.) clearance from the unit.
   - Do not place it on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
   - Do not install it in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.
5 **Objects and liquid entry** — Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.

INDICE

Compruebe las leyes sobre derechos de autor relativas a la grabación de discos, programas radiofónicos, o cintas del país en el que vaya a utilizar la unidad.

TABLE DES MATIERES

Vérifiez la législation sur les droits d'auteurs relative à l'enregistrement de disques, d'émissions de radio ou de cassettes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

RECAUCIONES

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente las instrucciones de manejo. Guarde las instrucciones de manejo para futuras referencias. Todos los avisos y precauciones de las instrucciones de manejo y de la unidad deberán seguirse estrictamente, así como las sugerencias de seguridad indicadas a continuación.

Instalación

1 **Agua y humedad** — No utilice esta unidad cerca del agua, como al lado de una bañera, un lavabo, una piscina, etc.
2 **Calor** — No utilice esta unidad cerca de fuentes térmicas, como salidas de calefacción, estufas, ni demás aparatos que generen calor. Tampoco deberá colocarse en lugares de temperaturas inferiores a 5°C ni superiores a 35°C.
3 **Superficie de instalación** — Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
4 **Ventilación** — La unidad deberá colocarse en con espacio suficiente a su alrededor para asegurar su ventilación adecuada. Deje un espacio libre de 10 cm de la unidad.
   - No la coloque sobre una cama, una alfombra, ni nada similar que pueda bloquear las aberturas de ventilación.
   - No la instale en una librería, un armario, ni un bastidor cerrado, donde la ventilación podría ser deficiente.
5 **Introducción de objetos y líquidos** — Tenga cuidado de que en el interior de la unidad no entren objetos ni líquidos a través de las aberturas de ventilación.

RECAUTIONS

Lisez attentivement tout ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Observez scrupuleusement tous les avertissements et précautions signalés dans le mode d'emploi et sur l'appareil, et respectez les conseils de sécurité ci-dessous.

Installation

1 **Eau et humidité** — N'utilisez pas l'appareil à proximité d'eau, par exemple près d'une baignoire, d'un lavabo, une piscine, etc.
2 **Chaleur** — N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur, par exemple une bouche de chaleur, un appareil de chauffage ou tout autre appareil engendrant de la chaleur. Ne le placez pas non plus à des températures inférieures à 5°C ou supérieures à 35°C.
3 **Surface de montage** — Placez l'appareil sur une surface plane et horizontale.
4 **Ventilation** — Laissez suffisamment d'espace autour de l'appareil (10 mm) pour permettre une bonne ventilation.
   - Ne le posez pas sur un lit, un tapis ou toute surface similaire qui pourrait boucher les ouïes de ventilation.
   - Ne l'installez pas dans une étagère, un meuble de rangement ou un meuble audio hermétique empêchant la circulation d'air.
5 **Pénétration d'objets et liquides** — Veillez à ce qu'aucun objet ou liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par les ouïes de ventilation.



6 **Carts and stands** — When placed or mounted on a stand or cart, it should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit and cart combination to overturn or fall.

7 **Condensation** — Moisture may form on the CD pickup lens when:
- The unit is moved from a cold spot to a warm spot
- The heating system has just been turned on
- The unit is used in very humid room
- The unit is cooled by an air conditione

When this unit has condensation inside the unit, it may not function normally. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to operate again.

8 **Wall or ceiling mounting** — The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.

Electric Power

1 **Power sources** — Connect this unit only to power sources specified in the Operating Instructions, and as marked on the unit.

2 **Polarization** — As a safety feature, some units are equipped with polarized AC power plugs which can only be inserted one way into a power outlet. If it is difficult or impossible to insert the AC power plug into an outlet, turn the plug over and try again. If it still does not easily insert into the outlet, please call a qualified service technician to service or replace the outlet. To avoid defeating the safety feature of the polarized plug, do not force it into a power outlet.

3 **AC power cord**
- When disconnecting the power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
- Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
- Power cords should be firmly secured to avoid being severely bent, pinched, or walked upon. Pay particular attention to the cord from the unit to the power socket.
- Avoid overloading power sockets and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.

4 **Extension cord** — To help prevent electric shock, do not use a polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the polarized plug can be completely inserted to prevent exposure of the blades of the plug.

5 **When not in use** — Unplug the AC power cord from the power socket if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

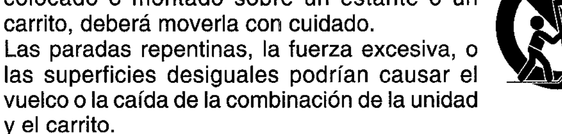
Maintenance

Clean the unit only as recommended in the Operating Instructions.

Damage Requiring Service

Have the unit serviced by a qualified service technician if:
- The AC power cord or plug has been damaged
- Objects or liquid have gotten inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.




6 **Carritos y estantes** — Cuando la haya colocado o montado sobre un estante o un carrito, deberá moverla con cuidado.
Las paradas repentinas, la fuerza excesiva, o las superficies desiguales podrían causar el vuelco o la caída de la combinación de la unidad y el carrito.

7 **Condensación** — En el objetivo del captor del reproductor de discos compactos puede condensarse humedad cuando:
- Traslade la unidad de un lugar frío a otro cálido
- Conecte el sistema de calefacción
- Utilice la unidad en una sala muy húmeda
- Enfríe la sala con un acondicionador de aire

Cuando se haya condensado humedad en el interior de esta unidad, es posible que no funcione normalmente. Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después trate de volver a utilizarla.

8 **Montaje en una pared o en el techo** — La unidad no deberá montarse en una pared ni en el techo, a menos que se especifique en las instrucciones de manejo.

Energía eléctrica

1 **Fuentes de alimentación** — Conecte esta unidad solamente a las fuentes de alimentación especificadas en las instrucciones de manejo, y como está marcado en la unidad.

2 **Polarización** — Como medida de seguridad, algunas unidades disponen de enchufes de alimentación de CA polarizados que solamente podrán insertarse de una forma en el tomacorriente de la red. Si es difícil o imposible insertar el enchufe de alimentación de CA en un tomacorriente de la red, dele la vuelta e inténtelo de nuevo. Si sigue sin poder insertarse bien, llame a un técnico de servicio cualificado para que reemplace el tomacorriente. para evitar anular la función de seguridad del enchufe polarizado, no lo inserte a la fuerza en un tomacorriente.

3 **Cable de alimentación de CA**
- Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe de CA. No tire del propio cable.
- No tome nunca el cable de alimentación de CA con las manos húmedas, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
- Los cables de alimentación deberán asegurarse firmemente de forma que no queden muy doblados, pillados, y de que nadie pueda pisarlos. Preste especial atención al cable que va de la unidad al tomacorriente.
- Evite sobrecargar los tomacorrientes y los cables prolongadores por encima de su capacidad, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.

4 **Cable prolongador** — Para evitar descargas eléctricas, no utilice el enchufe de alimentación de CA polarizado con un cable prolongador ni tomacorriente a menos que el enchufe pueda insertarse completamente a fin de evitar que sus cuchillas queden al descubierto.

5 **Cuando no vaya a utilizar la unidad** — Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios meses, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente de la red. Cuando el cable de alimentación estás enchufado, circulará una pequeña corriente por la unidad, incluso aunque la alimentación esté desconectada.

Mantenimiento

Limpie la unidad solamente como se recomienda en las instrucciones de manejo.

Daños que requieren servicio

Haga que la unidad sea revisada por un técnico de servicio cualificado si:
- Se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe de CA.
- En el interior de la unidad han entrado objetos o líquido.
- La unidad ha estado expuesta a la lluvia o al agua.
- La unidad parece no funcionar normalmente.
- La unidad presenta un cambio notable en su rendimiento.
- La unidad ha caído, o se ha dañado su caja.

NO INTENTE REPARAR POR SI MISMO LA UNIDAD.

6 **Chariots et socles** — Si vous installez l'appareil sur un chariot ou sur un socle, faites très attention en le déplaçant.
Evitez tout arrêt brusque, force excessive et surfaces inégales qui pourraient faire se renverser ou tomber l'ensemble chariot-appareil.

7 **Condensation** — De l'humidité peut se former sur la lentille du phonocapteur du CD lorsque :
- L'appareil est amené d'un lieu froid à un lieu chaud
- Le chauffage vient juste d'être allumé
- L'appareil est utilisé dans une pièce très humide
- L'appareil est refroidi avec un climatiseur

S'il s'est formé de la condensation à l'intérieur de l'appareil, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, attendre quelques heures avant de recommencer à utiliser l'appareil.

8 **Montage au mur ou au plafond** — L'appareil ne devra pas être fixé à un mur ou un plafond, sauf spécification contraire dans le mode d'emploi.

Courant électrique

1 **Sources d'alimentation** — Raccordez l'appareil exclusivement aux sources d'alimentation spécifiées dans le mode d'emploi, et conformément aux instructions indiquées sur l'appareil.

2 **Polarisation** — Par mesure de sécurité, certains appareils sont équipés d'une fiche d'alimentation secteur polarisée qui ne peut être branchée dans la prise secteur que dans un seul sens. S'il est difficile ou impossible de brancher la fiche d'alimentation secteur dans la prise, retournez la fiche et essayez de nouveau. Si vous avez toujours du mal à insérer la fiche, faites appel à un technicien qualifié ou remplacez la prise. Pour ne pas rendre inutile cette mesure de sécurité, n'insérez pas la fiche de force dans la prise.

3 **Cordon d'alimentation secteur**
- Pour débrancher le cordon d'alimentation, ne tirez pas sur le cordon proprement dit ; tenez-le pas sa fiche.
- Ne manipulez jamais la fiche du cordon secteur avec des mains mouillées ; cela pourrait provoquer un feu ou une décharge électrique.
- Les cordons d'alimentation doivent être fixés correctement pour éviter qu'ils ne soient sérieusement pliés, pincés ou qu'on ne marche dessus. Faites particulièrement attention au cordon qui relie l'appareil à la prise secteur.
- Evitez de surcharger les prises et les cordons de rallonge au-delà de leur capacité : cela pourrait provoquer un feu ou une décharge électrique.

4 **Cordon de rallonge** — Pour éviter tout risque de décharge électrique, n'utilisez pas de fiche d'alimentation polarisée avec un cordon de rallonge, une prise multiple ou toute autre prise si vous ne pouvez pas insérer la fiche polarisée à fond, afin d'éviter toute exposition des lames de la fiche.

5 **Quand l'appareil ne sert pas** — Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de recevoir une petite quantité de courant, même s'il est hors tension.

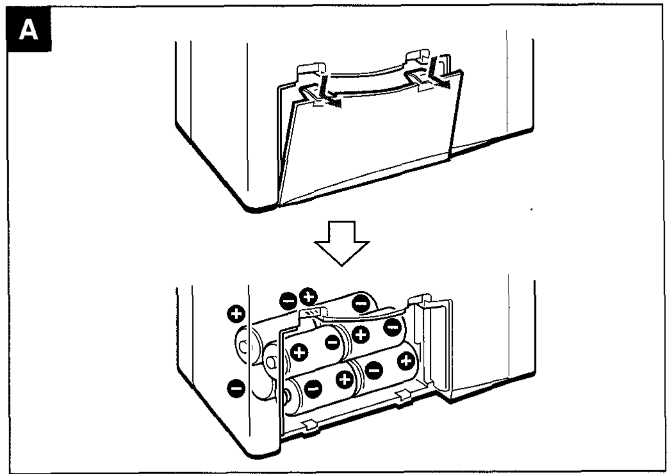
Entretien

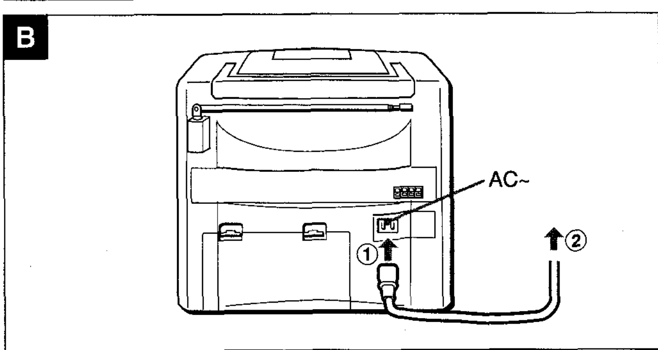
Nettoyez l'appareil exclusivement en suivant les instructions du mode d'emploi.

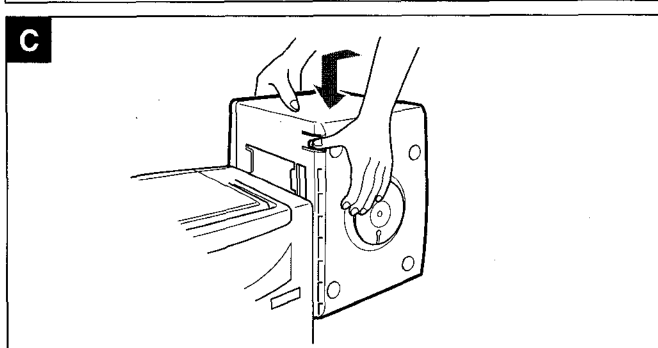
Dommage nécessitant réparation

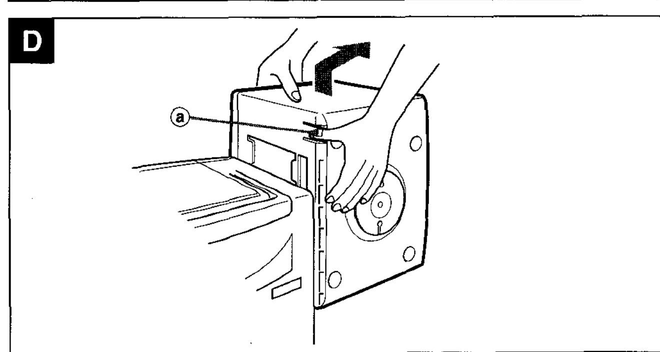
Faites réparer l'appareil par un technicien qualifié si :
- Le cordon d'alimentation secteur ou la fiche sont endommagés
- Des objets ou un liquide ont pénétré à l'intérieur de l'appareil
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau
- L'appareil semble ne pas fonctionner normalement
- L'appareil affiche une nette diminution de ses performances
- L'appareil est tombé, ou le coffret est endommagé.

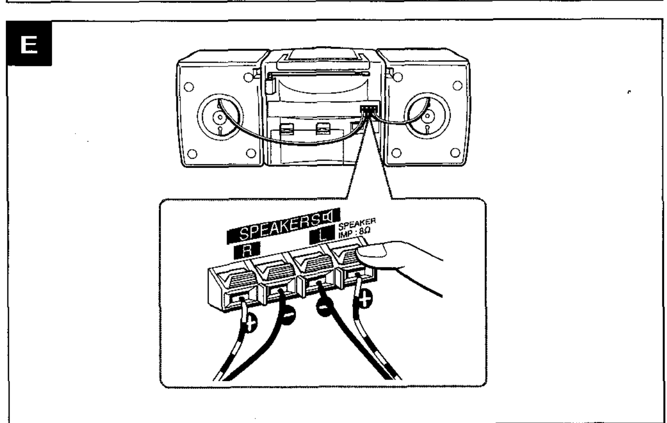
N'ESSAYEZ PAS DE REPARER L'APPAREIL VOUS-MEME.











POWER SUPPLY

Using on batteries → A

Insert eight size D (R20) batteries with the ⊕ and ⊖ marks properly aligned.
Replace the batteries when the OPE/BATT indicator becomes dim, tape speed slows down, volume decreases or sound is distorted during operation.

NOTE

- Make sure that the FUNCTION switch is set to TAPE/POWER⏻STANDBY before inserting batteries.
- Before using on batteries, disconnect the AC cord from the AC inlet. Battery power is cut off automatically when the cord is connected.

Note on the batteries

- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are properly aligned.
- Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.
  If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

Using on AC house current → B

Connect the supplied AC cord.
① to the AC inlet of the unit
② to a wall outlet

CAUTION

The AC inlet of this set may be connected only with the attached AC power cord or one recommended by Aiwa Co., LTD. Use with others may result in the risk of fire or damage of AC inlet.

CONNECTIONS

Using the center unit coupled with the speakers → C

Align the speakers with the guide brackets on either side of the center unit. Slide each speaker down into the guide brackets until the height is level with the center unit.

- Check that the speakers are attached securely.

Using the center unit and the speakers separated → D

Slide the speakers up off the guide brackets, while pressing the speaker release knob ⓐ.

- Take care not to stretch the speaker cords.

Connecting the speakers → E

Connect the right speaker to the R terminals, and the left speaker to the L terminals.
Press the lever of the speaker terminals and insert the conductors of the speaker cord with the white broken line into ⊕ and of the other cords into ⊖.

CAUTION

Be sure the AC power cord is disconnected before making connections.

NOTE

Refrain from using speakers with less than 8 ohms impedance, or connecting two speakers to the same jack. Doing so could result in damage to this system.

FUENTES DE ALIMENTACION

Alimentación con pilas → A

Inserte ocho pilas de tamaño D (R20) con las marcas ⊕ y ⊖ apropiadamente alineadas.
Cuando el indicador OPE/BATT se ilumine débilmente, la velocidad de la cinta se reduzca, el volumen disminuya, o el sonido se oiga distorsionado, reemplace las pilas.

NOTA

- Antes de insertar las pilas, cerciórese de que el selector FUNCTION esté en TAPE/POWER⏻STANDBY.
- Antes de utilizar las pilas, desconecte el cable de alimentación de CA del tomacorriente de la red. La alimentación de las pilas se cortará automáticamente cuando conecte el cable de alimentación.

Nota sobre las pilas

- Cerciórese de que las marcas ⊕ y ⊖ hayan quedado apropiadamente alineadas.
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni pilas viejas con nuevas.
- No trate nunca de cargar las pilas, aplicarles calor, ni desarmarlas.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar que se descarguen innecesariamente.
  Si se fuga el electrólito de las pilas, límpielo a fondo.

Alimentación con la corriente de la red de CA → B

Conecte el cable de alimentación de CA suministrado.
① a la toma de entrada de CA de la unidad
② a un tomacorriente de la red

PRECAUCION

Conecte la toma de entrada de CA de esta unidad solamente con el cable de alimentación de CA suministrado, o con otro recomendado por Aiwa CO., LTD. La utilización de otros cables podría resultar en el riesgo de incendios o de daños en la toma de entrada de alimentación de CA.

CONEXIONES

Utilización de la unidad central acoplada a los altavoces → C

Alinee los altavoces con los soportes guía de ambos lados de la unidad central. Deslice cada altavoz dentro de los soportes guía de la unidad central hasta que la altura de los altavoces quede a nivel con la de dicha unidad.

- Compruebe si los altavoces han quedado firmemente asegurados.

Utilización del sistema con los altavoces separados de la unidad central → D

Deslice los altavoces hasta separarlos de los soportes manteniendo presionado el mando de liberación ⓐ de los mismos.

- Tenga cuidado de no estirar los cables de los altavoces.

Conexión de los altavoces → E

Conecte el altavoz derecho a los terminales R y el izquierdo a los terminales L.
Empuje la palanca de bloqueo de los terminales de los altavoces, e inserte los conductores con línea blanca discontinua de los cables de dichos altavoces en ⊕ y los otros en ⊖.

PRECAUCION

Antes de realizar las conexiones, cerciórese de que el cable de alimentación de CA esté desconectado.

NOTA

No utilice altavoces de menos de 8 ohmios de impedancia, ni conecte dos altavoces a los mismos terminales. Si lo hiciese, podría dañar el sistema.

ALIMENTATION

Alimentation sur piles → A

Insérez huit piles de format D (R20) en respectant les polarités ⊕ et ⊖.
Remplacez les piles lorsque l'indicateur OPE/BATT devient sombre, que la vitesse de bande ralentit, que le volume diminue ou que le son est déformé pendant le fonctionnement.

REMARQUE

- Avant d'insérer les piles, vérifiez que le sélecteur FUNCTION est bien réglé sur TAPE/POWER⏻STANDBY.
- Avant d'alimenter l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur. Si le cordon est branché, les piles sont automatiquement déconnectées.

Remarques sur les piles

- Veillez à bien respecter les polarités ⊕ et ⊖.
- Ne mélangez pas des piles de type différent, ni des piles neuves avec des piles ayant déjà fonctionné.
- Vous ne devez jamais recharger les piles, les chauffer ni les démonter.
- Si vous n'alimentez pas l'appareil sur piles, retirez toutes les piles pour éviter qu'elles ne s'usent inutilement.
  Si les piles fuient, essuyez le logement à fond pour enlever tout le liquide.

Alimentation sur secteur → B

Branchez le cordon secteur fourni.
① dans la prise AC de l'appareil
② dans la prise secteur

ATTENTION

La prise AC de l'appareil ne devra être raccordée qu'avec le cordon d'alimentation secteur fourni ou un cordon recommandé par Aiwa Co., Ltd. L'utilisation d'autres cordons risque de provoquer un feu ou d'endommager la prise AC.

RACCORDEMENTS

Fixation des enceintes sur l'élément central → C

Amenez les enceintes en face des étriers de guidage de chaque côté de l'élément central. Glissez chaque enceinte le long de l'étrier de guidage jusqu'à ce qu'elles arrivent à la hauteur de l'élément central.

- Vérifiez que les enceintes sont bien solidement fixées.

Utilisation des enceintes séparément de l'élément central → D

Glissez les enceintes vers le haut, le long des étriers de guidage, tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage ⓐ.

- Faites attention de ne pas tirer sur les cordons d'enceinte.

Raccordement des enceintes → E

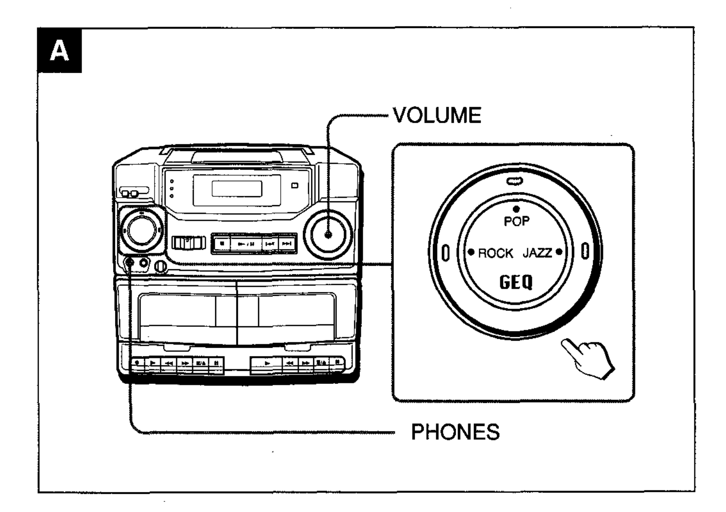
Raccordez l'enceinte droite aux prises R, et l'enceinte gauche aux prises L.
Appuyez sur le levier des bornes d'enceinte et insérez les conducteurs du cordon d'enceinte avec la ligne en pointillé blanche sur ⊕, et les autres cordons sur ⊖.

ATTENTION

Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est débranché avant d'effectuer les raccordements.

REMARQUE

N'utilisez pas d'enceintes d'une impédance inférieure à 8 ohms, et ne raccordez pas deux enceintes à la même prise. Cela pourrait endommager la chaîne.



ADJUSTING THE SOUND → A

Adjusting the volume

Turn the VOLUME control.

Graphic equalizer

Press the ROCK, POP, or JAZZ position on the GEQ button to select an equalizer sound setting according to your preference. The indicator of the selected setting mode lights up.

ROCK	Emphasizes the high and low ranges.
POP	Emphasizes voices and midrange.
JAZZ	Emphasizes the low range.

To cancel the equalizer sound setting, press the position of the selected setting mode. The indicator goes out.

When listening with the headphones

Connect the headphones with stereo mini-plug to the PHONES jack. When the headphones are connected, the sound through the speakers will not be heard.

AJUSTE DEL SONIDO → A

Ajuste del sonido

Gire el control VOLUME.

Ecualizador gráfico

Presione la posición ROCK, POP, o JAZZ del botón GEQ para seleccionar un ajuste de sonido de ecualizador de acuerdo con sus gustos.
El indicador del modo de ajuste seleccionado se encenderá.

ROCK	Acentúa las gamas altas y bajas.
POP	Acentúa las voces y la gama media.
JAZZ	Acentúa la gama baja.

Para cancelar el ajuste de sonido de ecualizador, presione la posición correspondiente al modo de ajuste seleccionado. El indicador se apagará.

Para escuchar a través de auriculares

Conecte unos auriculares con miniclavija estéreo a la toma PHONES. Cuando conecte los auriculares, no saldrá sonido a través de los altavoces.

REGLAGE DE LA TONALITE → A

Réglage du volume

Tournez la commande VOLUME.

Egaliseur graphique

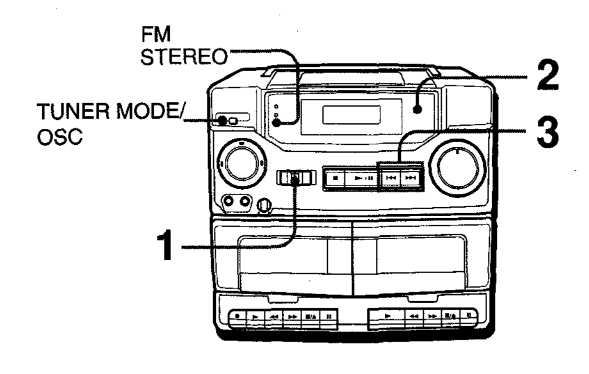
Appuyez sur la position ROCK, POP, ou JAZZ sur la touche GEQ pour choisir l'égalisation en fonction de vos préférences.
L'indicateur du mode sélectionné s'allume.

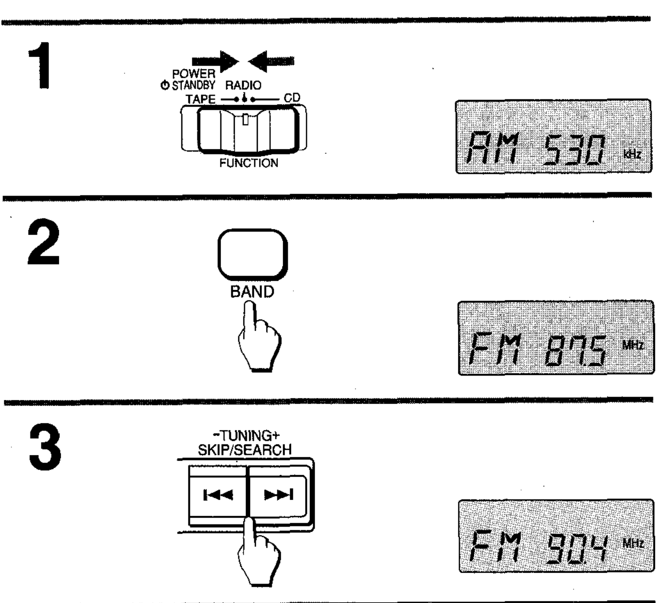
ROCK	Accentue l'aigu et le grave.
POP	Accentue les voix et le médium.
JAZZ	Accentue le gave.

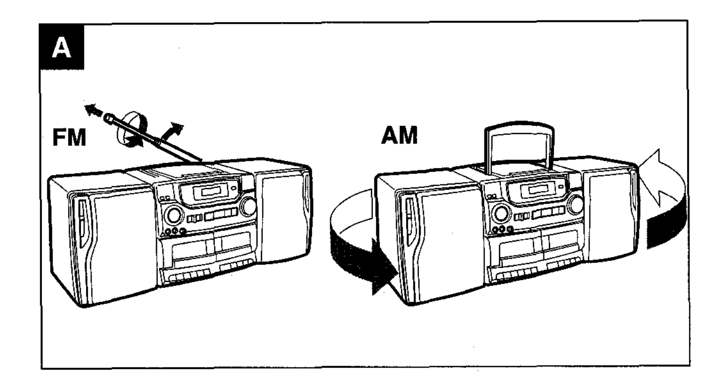
Pour annuler le réglage d'égalisation, appuyez sur la position du mode sélectionné. L'indicateur s'éteint.

Pour une écoute au casque

Branchez un casque avec mini-fiche stéréo sur la prise PHONES. Lorsque le casque est branché, le son ne parvient pas par les enceintes.







LISTENING TO THE RADIO

1 **Set the FUNCTION switch to RADIO.**

2 **Press the BAND button repeatedly to select a band.**

3 **Turn the +/– TUNING button to select a station.**

After listening
Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER ⏻ STANDBY.

For quick tuning
Keep either +/– TUNING button pressed for 1 – 2 seconds.
When a station is tuned in to, the search stops.
To stop the search manually, press the +/– TUNING button.
• The search may not stop at a station with very weak signals.

For better reception → A
AM
Turn the unit to find the position which gives the best reception.
FM
Extend the FM antenna and place it in the position that sounds best.

To change the AM tuning step
The AM tuning step is factory-set to 10 kHz. If this unit is used in area where the frequency allocation system is 9 kHz, press the BAND button while pressing the ■STOP button.
Operate during AM reception. When the AM tuning step is changed, the preset stations are cleared.

When an FM stereo broadcast is received
The FM STEREO indicator lights up.

When the FM stereo broadcast contains noise
Press the TUNER MODE/OSC button to display MONO. Noise is reduced, although reception is monaural. To restore stereo reception, press the button again.

ESCUCHA DE LA RADIO

1 Ponga el selector FUNCTION en RADIO.

2 Presione repetidamente el botón BAND para seleccionar una banda.

3 Presione los botones +/– TUNING para seleccionar una emisora.

Después de la escucha
Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.

Para sintonizar rápidamente
Mantenga presionado cualquiera de los botones +/– TUNING durante 1-2 segundos. Cuando se sintonice una emisora, la búsqueda se parará. Para parar manualmente la búsqueda, presione el botón +/– TUNING.
- La búsqueda puede no pararse en una emisora de señal muy débil.

Para mejorar la recepción → A
AM
Gire la unidad hasta encontrar la posición que ofrezca la mejor recepción posible.
FM
Extienda la antena de FM y colóquela en la posición que ofrezca el mejor sonido.

Para cambiar el intervalo de sintonía de AM
El intervalo de sintonía de AM ha sido ajustado en fábrica a 10 kHz. Para utilizar esta unidad en una zona en la que el sistema de asignación de frecuencias sea de 9 kHz, presione el botón BAND manteniendo pulsado el botón ■STOP.
Realice esto durante la recepción de AM. Cuando cambie el intervalo de sintonía de AM, las emisoras memorizadas se borrarán.

Cuando reciba un programa de FM estéreo
El indicador FM STEREO se encenderá.

Cuando un programa de FM estéreo contenga ruido
Presione el botón TUNER MODE/OSC para hacer que se visualice MONO. El ruido se reducirá, paero la recepción será monoaural. Para restablecer la recepción estéreo, vuelva a presionar el botón.

ECOUTE DE LA RADIO

1 Mettez le sélecteur FUNCTION sur RADIO.

2 Appuyez de façon répétée sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.

3 Apppuyez sur la touche +/– TUNING pour sélectionner un station.

Après l'écoute
Réglez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER⏻STANDBY.

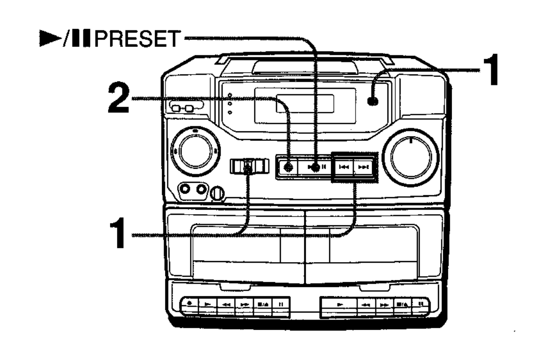
Accord rapide
Tenez la touche +/– TUNING 1 ou 2 secondes enfoncée. Quand une station est accordée, la recherche s'arrête. Pour arrêter manuellement la recherche, appuyez sur la touche +/– TUNING.
- Les stations dont le signal est très faible risquent de ne pas être accordées.

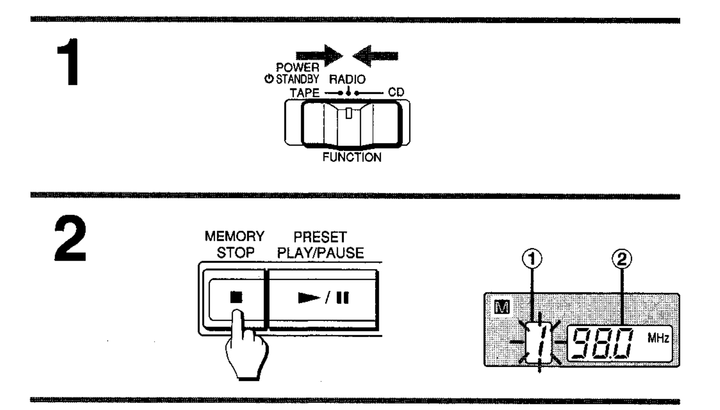
Pour améliorer la réception → A
AM
Tournez l'appareil pour trouver la position qui permet la meilleure réception.
FM
Déployez l'antenne FM et mettez-la dans la position qui donne le meilleur son.

Pour changer l'intervalle d'accord AM
L'intervalle d'accord AM a été préréglé en usine sur 10 kHz. Si vous utilisez cet appareil dans un pays dont l'intervalle d'accord est de 9 kHz, appuyez sur la touche BAND tout en tenant la touche ■STOP enfoncée.
Changez l'accord pendant la réception AM. Quand l'intervalle d'accord est changé, les stations préréglées sont effacées.

Quand une émission FM est reçue en stéréo
L'indicateur FM STEREO s'allume.

Quand une émission FM stéréo est parasitée
Appuyez sur la touche TUNER MODE/OSC pour afficher MONO. Les parasites sont réduits mais la réception est monophonique. Pour rétablir la réception en stéréo, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.





PRESETTING STATIONS

You can preset up to 15 stations in each band.

1 Select a station. (See page 10.)

2 Press the ■MEMORY button until "M" is displayed to store the station.

A station is assigned to a preset number, beginning from 1 in consecutive order for each band.

DISPLAY

① Preset number
② Frequency

3 Repeat steps 1 and 2.

The next station will not be stored if a total of 15 preset stations have already been stored for a band.

To listen to preset stations

1. Press the BAND button to select a band.
2. Press the ►/❚❚ PRESET button repeatedly to select a preset number.

To clear a preset station

Select the preset number of the station to be cleared. Then, press the ■MEMORY button while pressing the ►/❚❚PRESET button. The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

MEMORIZACION DE EMISORAS

Usted podrá memorizar hasta 15 emisoras en cada banda.

1 Seleccione una emisora. (Consulte la página 11.)

2 Para almacenar la emisora, mantenga presionado el botón ■MEMORY hasta que se visualice "M".
Las emisoras se asignarán por orden consecutivo a números de memorización, comenzando por 1, para cada banda.

VISUALIZACION

① Número de memorización
② Frecuencia

3 Repita los pasos 1 y 2.
La siguiente emisora no se almacenará si ya hay almacenadas 15 emisoras en total para una banda.

Para escuchar emisoras memorizadas

1 Presione el botón BAND para seleccionar una banda.
2 Presione repetidamente el botón ►/❚❚ PRESET para seleccionar un número de memorización.

Para borrar una emisora memorizada

Seleccione el número de memorización de la emisora que desee borrar. Después, presione el botón ■MEMORY manteniendo pulsado el botón ►/❚❚PRESET.
Los números de memorización de todas las emisoras de la banda de número superior se reducirán en uno.

PRÉRÉGLAGE DES STATIONS

Vous pouvez prérégler 15 stations au maximum sur chaque gamme.

1 Sélectionnez une station. (Voir page11.)

2 Tenez la touche ■MEMORY enfoncée jusqu'a ce que "M" apparaisse indiquant qu'une station peut être mémorisée.
Une station est attribuée à un numéro de préréglage, à compter de 1 dans l'ordre consécutif pour chaque gamme.

VISUALISATION

① Numéro de préréglage
② Fréquence

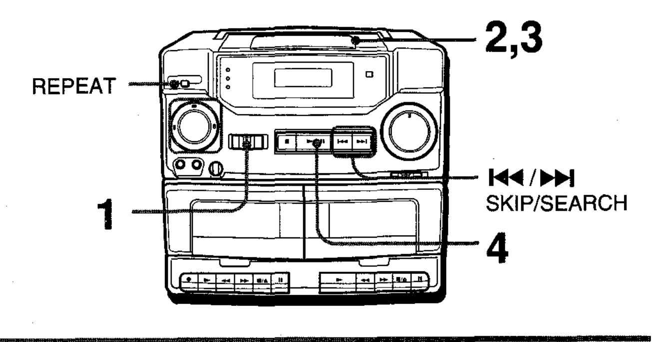
3 Répétez les étapes 1 et 2.
La station suivante ne sera pas mémorisée si 15 stations sont déjà préréglées sur une gamme.

Pour écouter les stations préréglées

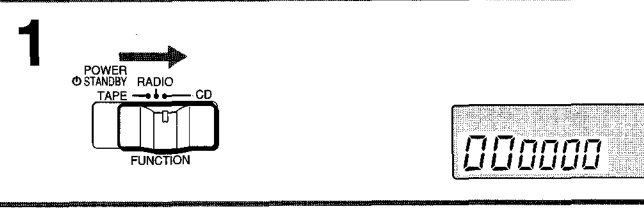
1 Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner une gamme.
2 Appuyez de façon répétée sur la touche ►/❚❚ PRESET pour sélectionner un numéro de préréglage.

Pour supprimer une station préréglée

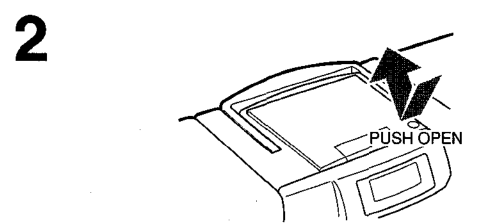
sélectionnez le numéro de préréglage de la station qui doit être supprimée. Appuyez ensuite sur la touche ■MEMORY tout en tenant la touche ►/❚❚PRESET enfoncée.
Les numéros de préréglage de toutes les stations de la gamme à compter du numéro sélectionné diminuent d'une unité.



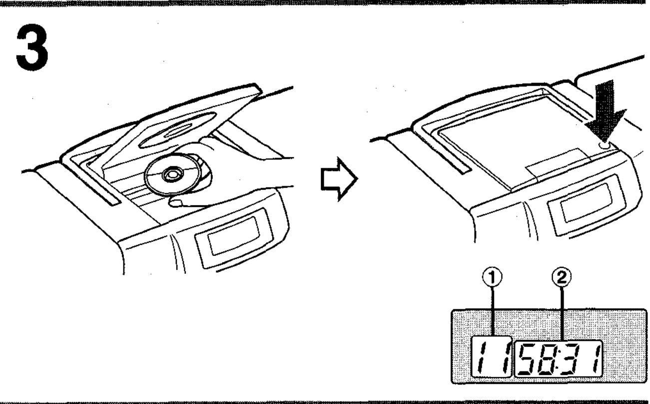
1



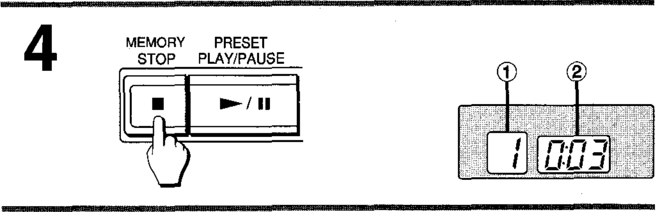
2



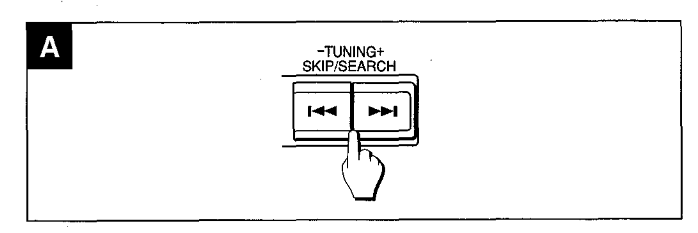
3



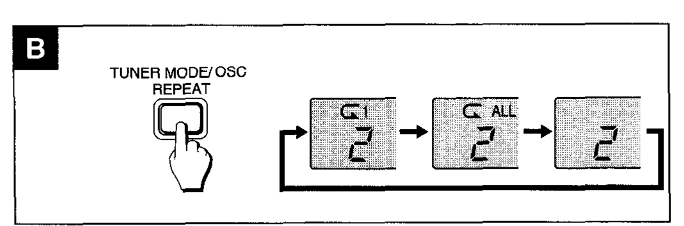
4



A



B



LISTENING TO A COMPACT DISC

1 Set the FUNCTION switch to CD.

2 Press PUSH OPEN to open the disc compartment.

3 Place a disc in the center with the label side up and close the disc compartment.

DISPLAY

① Total number of tracks on the disc
② Total playing time

4 Press the ►/❚❚ PLAY/PAUSE button to start CD play.

DISPLAY

① Track number
② Elapsed playing time

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■STOP button
To pause	►/❚❚ PLAY/PAUSE button To resume play, press the button again.

After listening

Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER⏻STANDBY.

NOTE

- Do not place more than one disc in the disc compartment at the same time.
- Do not try to open the disc compartment during play.

Searching for the start of a track → A

To restart the track in play, press the ⏮SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips back one more track.

To skip to the next track, press the ⏭SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips forward one more track.

Locating a desired passage → A

To search backward on the disc, hold down the ⏮SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.

To search forward on the disc, hold down the ⏭SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.

Repeat play → B

Press the REPEAT button in sequence to select the desired play mode.

⊂ 1
When the track finishes play, it is played again from the start.

⊂ ALL
When the last track on the disc finishes play, the entire disc is played again from the first track.

No repeat play (canceled)
⊂ indicator disappears in the display. The repeat play is canceled.

ESCUCHA DE UN DISCO COMPACTO

1 **Ponga el selector FUNCTION en CD.**

2 **Presione PUSH OPEN para abrir el compartimiento del disco.**

3 **Coloque un disco en el centro con la cara de la etiqueta hacia arriba y cierre el compartimiento del disco.**

VISUALIZACION

① Número total de canciones del disco
② Tiempo de reproducción total

4 **Para iniciar la reproducción del disco compacto, presione ►/II PLAY/PAUSE.**

VISUALIZACION

① Numéro de canción
② Tiempo de reproducción transcurrido

Operación básica
Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■STOP
Para realizar una pausa	Botón ►/II PLAY/PAUSE Para reanudar la reproducción, vuelva a presionarlo.

Después de la escucha
Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.

NOTA

- No coloque más de un disco a la vez en la bandeja.
- No trate de abrir el compartimiento del disco durante la reproducción.

Búsqueda del comienzo de una canción → A

Para reiniciar la canción en reproducción, presione el botón I◄◄SKIP/SEARCH. Cada vez que presione el botón, retrocederá una canción más.
Para saltar a la canción siguiente, presione el botón ►►ISKIP/SEARCH. Cada vez que presione el botón, avanzará una canción más.

Localización del pasaje deseado → A

Para buscar regresivamente en el disco, mantenga presionado el botón I◄◄SKIP/SEARCH hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.
Para buscar progresivamente en el disco, mantenga presionado el botón ►►ISKIP/SEARCH hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.

Reproducción repetida → B

Presione el botón REPEAT en secuencia para seleccionar el modo de reproducción deseado.

⊂ 1
Cuando finalice la reproducción de la canción, ésta volverá a reproducirse desde el comienzo.

⊂ ALL
Cuando finalice la reproducción de la última canción del disco, todo el disco volverá a reproducirse desde la primera canción.

Sin reproducción repetida (cancelación)
El indicador ⊂ desaparecerá del visualizador. La reproducción repetida se cancelará.

LECTURE D'UN DISQUE COMPACT

1 **Mettez le sélecteur FUNCTION sur CD.**

2 **Appuyez sur PUSH OPEN pour ouvrir le logement du disque.**

3 **Placez le disque au centre, l'étiquette vers le haut, et refermez le logement du disque.**

VISUALISATION

① Nombre total de plages du disque
② Durée de lecture totale

4 **Appuyez sur la touche ►/II PLAY/PAUSE pour commencer la lecture du disque.**

VISUALISATION

① Número de plage
② Temps de lecture écoulé

Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter la lecture	Touche ■STOP
Pour faire une pause	Touche ►/II PLAY/PAUSE Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche.

Après l'écoute
Réglez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER⏻STANDBY.

REMARQUE

- Ne mettez pas plus d'un disque à la fois dans le logement du disque.
- Ne pas ouvrir le logement du disque pendant la lecture.

Recherche du début d'une plage → A

Pour reprendre la lecture de la plage en cours, appuyez sur la touche I◄◄SKIP/SEARCH. L'appareil saute une autre plage vers l'arrière chaque fois que vous appuyez sur la touche.
Pour sauter à la plage suivante, appuyez sur la touche ►►ISKIP/SEARCH. L'appareil saute une autre plage vers l'avant chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Pour repérer un passage donné → A

Pour rechercher un passage précédent du disque, maintenez la touche I◄◄SKIP/SEARCH enfoncée jusqu'au début du passage voulu, puis relâchez la touche.
Pour rechercher un passage plus avant sur le disque, maintenez la touche ►►ISKIP/SEARCH enfoncée jusqu'au début du passage voulu, puis relâchez la touche.

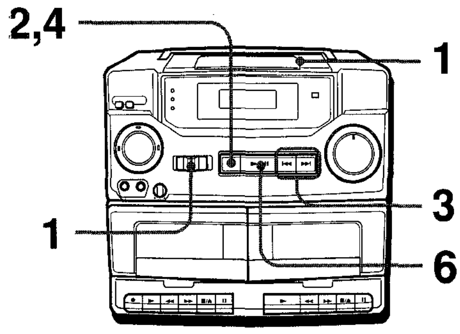
Lecture répétée → B

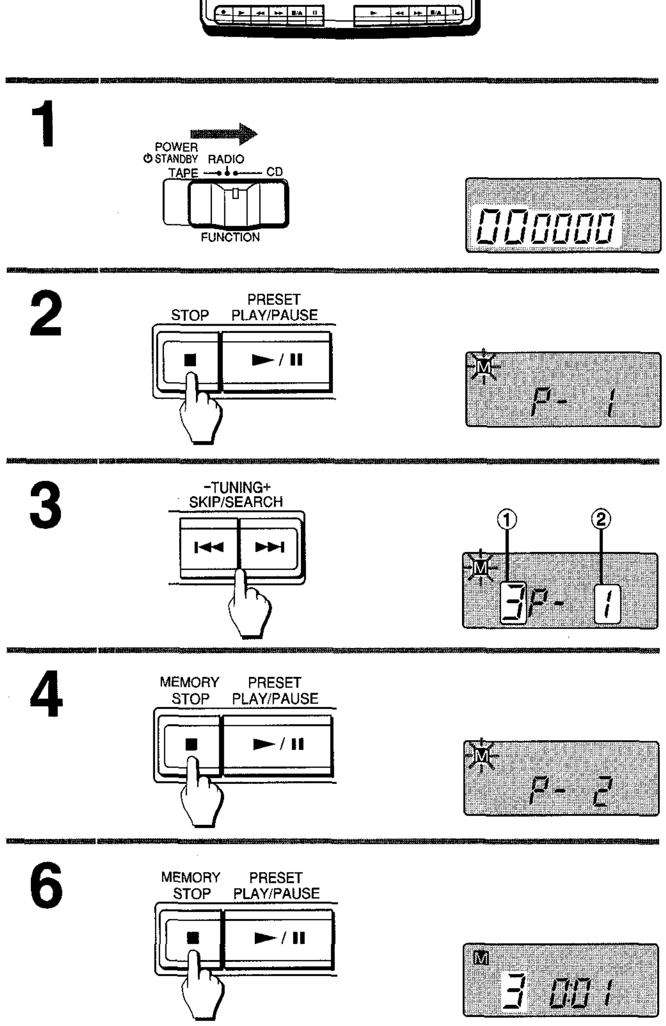
Appuyez sur la touche REPEAT dans l'ordre suivant pour choisir le mode de lecture.

⊂ 1
Lorsque la lecture de la plage est terminée, elle reprend depuis le début.

⊂ ALL
Lorsque la lecture de la dernière plage du disque est terminée, le disque entier est lu de nouveau depuis la première plage.

Pas de lecture répétée (annulation)
L'indicateur ⊂ disparaît de l'affichage et la lecture répétée est annulée.





PROGRAMMED PLAY OF A DISC

You can choose up to 20 tracks in any desired order for programmed play.

1 **Set the FUNCTION switch to CD and place a disc with the label side up.**

2 **Press the ■MEMORY button so that "M" flashes in the display.**

3 **Press the ⏮/⏭SKIP/SEARCH button to select the track number.**

DISPLAY

① Selected track number
② Program number

4 **Press the ■MEMORY button when the desired track number is displayed.**

5 **Repeat steps 3 and 4 to program more tracks.**

6 **Press the ►/❚❚PLAY/PAUSE button to start the programmed play.**

After listening
Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER⏻STANDBY.

To check the program
Press the ⏭SKIP/SEARCH button while in stop mode. The track numbers are displayed in the programmed order.

To erase the program
Press the ■MEMORY button in stop mode so that "M" disappears in the display or open the disc compartment.

REPRODUCCION PROGRAMADA DE UN DISCO

Para la reproducción programada, podrá programar hasta un total de 20 canciones en el orden que desee.

1 **Ponga el selector FUNCTION en CD y coloque un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.**
2 **Presione el botón ■MEMORY hasta que en el visualizador parpadee "M".**
3 **Presione el botón ⏮/⏭SKIP/SEARCH para seleccionar el número de la canción.**

VISUALIZACION

① Número de la canción seleccionada
② Número de programa

4 **Cuando esté visualizándose el número de la canción deseada, presione el botón ■MEMORY.**
5 **Para programar más canciones, repita los pasos 3 y 4.**
6 **Para iniciar la reproducción programada, presione el botón ▶/❚❚PLAY/PAUSE.**

Después de la escucha
Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.

Para comprobar el programa
Presione el botón ⏭SKIP/SEARCH en el modo de parada. Los números de las canciones se visualizarán en el orden programado.

Para borrar el programa
Presione el botón ■MEMORY en el modo de parada de forma que "M" desaparezca del visualizador, o abra el compartimiento del disco.

LECTURE PROGRAMMEE D'UN DISQUE

Vous pouvez créer un programme contenant jusqu'à 20 plages pour les reproduire dans l'ordre de votre choix.

1 **Mettez le sélecteur FUNCTION sur CD et insérez un disque, l'étiquette vers le haut.**
2 **Appuyez sur la touche ■MEMORY pour que "M" clignote sur l'afficheur.**
3 **Appuyez sur la touche ⏮/⏭SKIP/SEARCH pour sélectionner le numéro de plage.**

VISUALISATION

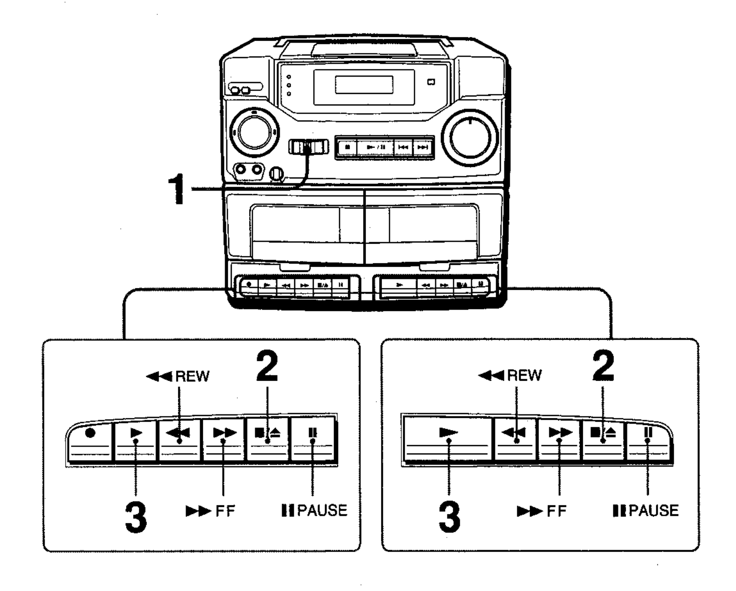
① Numéro de plage sélectionné
② Numéro de programmation

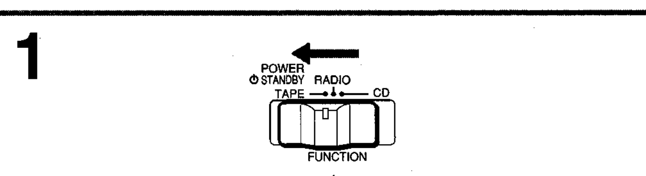
4 **Appuyez sur la touche ■MEMORY pendant que le numéro de plage voulu est affiché.**
5 **Recommencez les opérations 3 et 4 pour programmer les autres plages.**
6 **Appuyez sur la touche ▶/❚❚PLAY/PAUSE pour commencer la lecture programmée.**

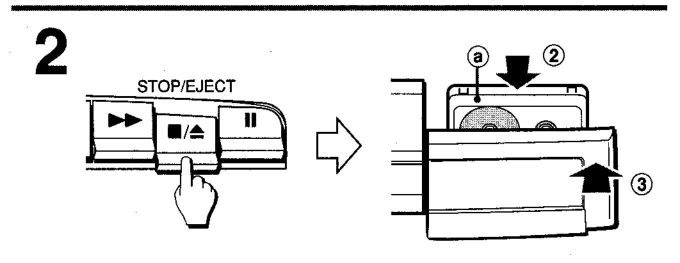
Après l'écoute
Réglez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER⏻STANDBY.

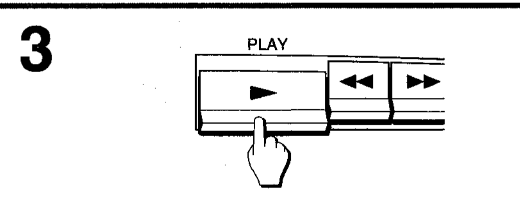
Pour vérifier le programme
Appuyez sur la touche ⏭SKIP/SEARCH à l'arrêt. Les numéros de plage s'affichent dans l'ordre de leur programmation.

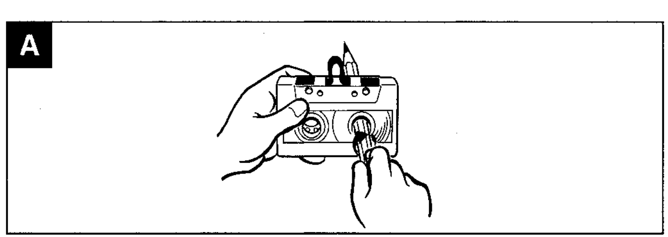
Pour effacer le programme
Appuyez sur la touche ■MEMORY en modo d'arrêt pour que "M" disparaisse de l'afficheur ou que le logement du disque s'ouvre.

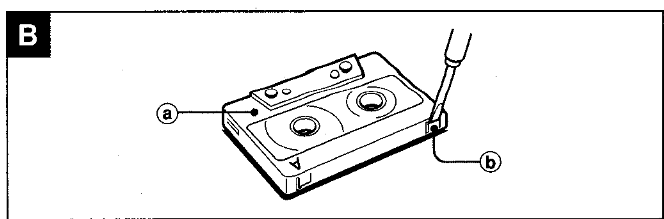


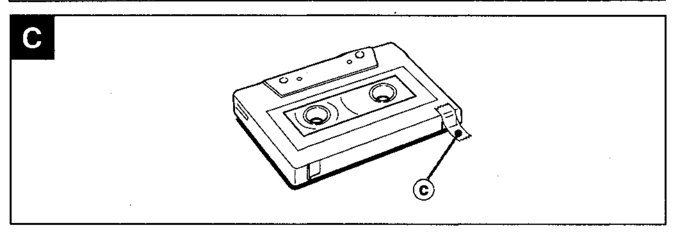












PLAYING BACK A TAPE

- The unit plays back the side facing the cassette holder.
- Use only Type I (normal) tapes.

1 Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER ⏻STANDBY.

2 Insert a cassette.

① Press the ■/▲STOP/EJECT button to open the cassette holder.
② Insert a cassette.
ⓐ The side to be played back
③ Press the cassette holder lightly to close it.

3 Press the ►PLAY button to start playback.

Basic operation
Press the following buttons.

To stop	■/▲STOP/EJECT button
To fast forward	►►FF button
To rewind	◄◄REW button
To pause	❚❚PAUSE button Press again to resume playback.

Continuous playback
You can play back deck 1 and deck 2 continuously.
Deck 2 is played back first and deck 1 is played back next.
1 Insert the cassette to be played first into deck 2.
2 Insert the cassette to be played next into deck 1.
3 Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER⏻STANDBY.
4 Press the ►PLAY button of deck 2. Playback starts in deck 2.
5 Press the ❚❚PAUSE button and ►PLAY button of deck 1.
When the playback of deck 2 ends, the ❚❚PAUSE button of deck 1 is released and play starts on deck 1.

Cassette tapes

Tape slack → A
Take up any slack in tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure → B
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool.
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on a cassette without the tabs → C
Cover the tab openings with cellophane tape.
ⓒ Cellophane tape

REPRODUCCION DE UNA CINTA

- La unidad reproducirá la cara situada hacia el portacassette.
- Utilice cintas de tipo I (normal) solamente.

1 Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER ⏻STANDBY .

2 Inserte un cassette.

① Presione el botón ■/⏏ STOP/EJECT para abrir el portacassette.
② Inserte un cassette.
ⓐ Cara a reproducirse
③ Presione ligeramente el portacassette para cerrarlo.

3 Para iniciar la reproducción, presione el botón ▶PLAY.

Operación básica
Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■/⏏STOP
Para hacer que la cinta avance rápidamente	Botón ▶▶FF
Para rebobinar la cinta	Botón ◀◀REW
Para realizar una pausa	Botón ❙❙PAUSE Para reanudar la reproducción, vuelva a presionarlo.

Después de la escucha
Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.

Reproducción continua
Usted podrá reproducir continuamente en el deck 1 y en el 2. La reproducción se iniciará primero en el deck 2, y después en el deck 1.

1 Inserte el cassette que desee reproducir en primer lugar en el deck 2.
2 Inserte el cassette que desee reproducir a continuación en el deck 1.
3 Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.
4 Presione el botón ▶PLAY del deck 2. Se iniciará la reproducción en el deck 2.
5 Presione el botón ❙❙PAUSE y el botón ▶PLAY del deck 1.

Cuando finalice la reproducción del deck 2, el botón ❙❙PAUSE del deck 1 se desenganchará y se iniciará la reproducción en el deck 1.

Cassettes

Cinta floja → A
Antes de utilizar un cassette, tense la cinta. La cinta floja podría romper o enredarse en el mecanismo.

Cintas de más de 120 minutos
Estas cintas son extremadamente finas y se deforman o dañan fácilmente. No se recomienda su utilización.

Para evitar el borrado accidental → B
Después de haber grabado, rompa la lengüetas de plástico del cassette con un destornillador u otra herramienta puntiaguda.
ⓐ Cara A
ⓑ Lengüeta para la cara A

Para grabar en un cassette carente de lengüetas → C
Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.
ⓒ Cinta adhesiva

LECTURE D'UNE CASSETTE

- L'appareil lit la face qui est tournée vers le logement de cassette.
- Utilisez des cassettes de type I (normal) uniquement.

1 Mettez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER ⏻STANDBY.

2 Insérez une cassette.

① Appuyez sur la touche ■/⏏STOP/EJECT pour ouvrir le logement de cassette.
② Insérez une cassette.
ⓐ Face de lecture
③ Appuyez légèrement sur le logement de cassette pour le refermer.

3 Appuyez sur la touche ▶PLAY pour commencer la lecture.

Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter la lecture	Touche ■/⏏STOP/EJECT
Pour avancer rapidement la bande	Touche ▶▶FF
Pour rebobiner la bande	Touche ◀◀REW
Pour faire une pause	Touche ❙❙PAUSE Appuyez de nouveau pour reprendre la lecture.

Après l'écoute
Réglez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER⏻STANDBY.

Lecture en continu
Vous pouvez lire les cassettes de la platine 1 et de la platine 2 en continu. La cassette de la platine 2 est lue en premier, suivie de celle de la platine 1.

1 Insérez la cassette à lire en premier dans la platine 2.
2 Insérez la cassette à lire ensuite dans la platine 1.
3 Mettez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER ⏻STANDBY.
4 Appuyez sur la touche ▶PLAY de la platine 2. La lecture commence sur la platine 2.
5 Appuyez sur la touche ❙❙PAUSE puis sur la touche ▶PLAY de la platine 1.

Lorsque la lecture de la platine 2 est terminée, la touche ❙❙PAUSE de la platine 1 se libère et la lecture commence sur la platine 1.

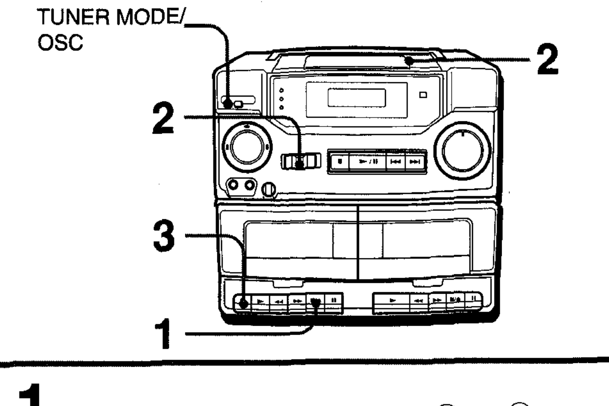
Les cassettes

Bande distendue → A
Retendez la bande à l'aide d'un crayon ou de tout instrument similaire avant de l'utiliser. Une bande distendue risque de se rompre et de s'emmêler dans le mécanisme.

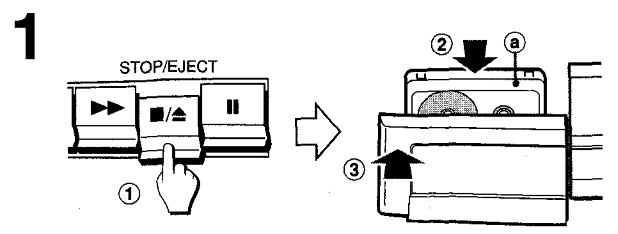
Cassettes de 120 minutes et plus
Ces bandes sont extrêmement fines et elles se déforment et s'abîment facilement. Elles ne sont pas recommandées.

Pour éviter tout effacement accidentel → B
Après l'enregistrement, brisez les ergots en plastique de la cassette à l'aide d'un tournevis ou de tout autre outil pointu.
ⓐ Face A
ⓑ Ergot de la face A

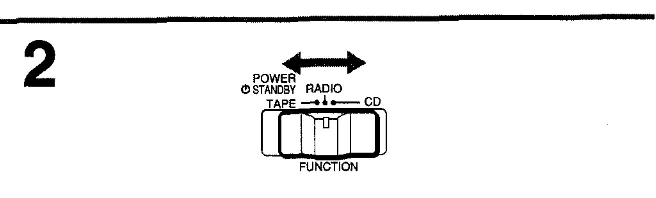
Pour enregistrer une cassette sans ergots → C
Recouvrez les orifices des ergots avec du ruban adhésif.
ⓒ Ruban adhésif



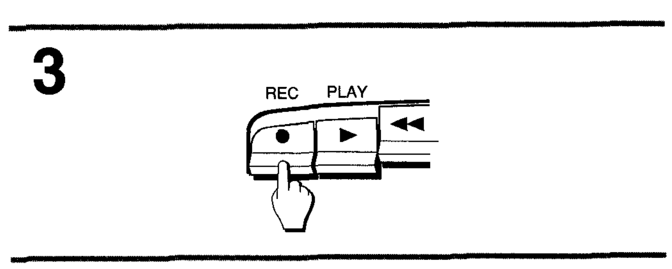
1



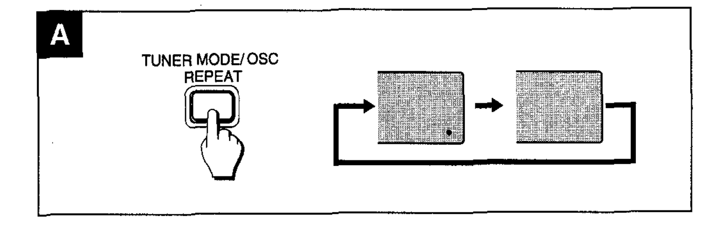
2



3



A



RECORDING FROM A COMPACT DISC OR THE RADIO

- Recording is done on the side facing the cassette holder.
- Use only Type I (normal) tapes.

1 Insert a cassette into deck 1.

ⓐ The side to be recorded on

2 Get the source ready for recording.

To record from a CD, set the FUNCTION switch to CD and place a disc.

To record from a radio broadcast, set the FUNCTION switch to RADIO and tune in to a station.

3 Press the ●REC button of deck 1.

The ▶PLAY button is pressed automatically.

Recording starts.

When recording from a CD, press the ▶/❚❚PLAY/PAUSE button.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■/⏏STOP/EJECT button
To pause	❚❚PAUSE button Press again to resume recording.

When the end of the tape is reached, the tape stops and the ●REC and ▶PLAY buttons are released automatically.

After recording

Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER⏻STANDBY.

If a high-pitched sound is heard during recording from AM → A

Press the TUNER MODE/OSC button to select the position that gives less noise. Each time the button is pressed, the display changes as illustrated.

NOTE

- Do not press any of the deck 2 buttons during recording. It may affect the recording sound.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ●REC button cannot be depressed.
- Adjusting the output volume and changing the equalizer setting do not affect the recorded sound.
- When recording near a television, noise may be recorded. Move the unit further away from the television.

To erase the recording

1 Set the FUNCTION switch to TAPE/⏻STANDBY POWER.
2 Insert a cassette into deck 1 with the side to be erased facing the cassette holder.
3 Press the ●REC button to start erasing.

GRABACION DE UN DISCO COMPACTO O DE LA RADIO

- La unidad grabará la cara situada hacia el portacassette.
- Utilice solamente cintas de tipo I (normal).

1 Inserte un cassette en el deck 1.
ⓐ Cara a grabarse

2 Prepare la fuente de la que desee grabar.
Para grabar de un disco compacto, ponga el selector FUNCTION en CD y coloque un disco.
Para grabar de la radio, ponga el selector FUNCTION en RADIO y sintonice una emisora.

3 Presione el botón ●REC del deck 1.
El botón ►PLAY se enganchará automáticamente. Se iniciará la grabación.
Para grabar de un disco, presione el botón ►/❙❙PLAY/PAUSE.

Operación básica
Presione los botones siguientes.

Para parar	Botón ■/▲STOP/EJECT
Para realizar una pausa	Botón ❙❙PAUSE Para reanudar la grabación, vuelva a presionarlo.

Cuando finalice la cinta, ésta se parará, y los botones ●REC y ►PLAY se desengancharán automáticamente.

Después de la grabación
Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.

Si oye un sonido agudo durante la grabación de AM → A
Presione el botón TUNER MODE/OSC para seleccionar la posición que menos ruido ofrezca. Cada vez que presione el botón, la visualización cambiará como se muestra en la ilustración.

NOTA

- No presione ninguno de los botones del deck 2 durante la grabación. Esto podría afectar el sonido de grabación.
- Si la lengüeta de protección contra el borrado está rota, no podrá presionar el botón ●REC.
- El ajuste del volumen y cambio de ajuste del ecualizador no afectarán el sonido grabado.
- Si utiliza el aparato cerca de un televisor, puede grabarse ruido. En este caso, aleje la unidad del televisor.

Para borrar la grabación
1 Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER⏻STANDBY.
2 Inserte el cassette en el deck 1 con la cara que desee borrar hacia el portacassette.
3 Para iniciar el borrado, presione el botón ●REC.

ENREGISTREMENT D'UN DISQUE COMPACT OU DE LA RADIO

- L'enregistrement s'effectue sur la face qui est tournée vers le logement de cassette.
- Utilisez des cassettes de type I (normal) uniquement.

1 Insérez une cassette dans la platine 1.
ⓐ Face d'enregistrement

2 Préparez la source qui doit être enregistrée.
Pour enregistrer un CD, réglez le sélecteur FUNCTION sur CD et posez un disque.
Pour enregistrer une émission de radio, réglez le sélecteur FUNCTION sur RADIO et accordez une station.

3 Appuyez sur la touche ●REC de la platine 1.
La touche ►PLAY s'enfonce automatiquement. L'enregistrement commence.
Pour enregistrer un CD, appuyez sur la touche ►/❙❙PLAY/PAUSE.

Opérations de base
Appuyez sur les touches suivantes.

Pour arrêter l'enregistrement	Touche ■/▲STOP/EJECT
Pour faire une pause	Touche ❙❙PAUSE Appuyez de nouveau pour reprendre l'enregistrement.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la bande s'arrête et les touches ●REC et ►PLAY se libèrent automatiquement.

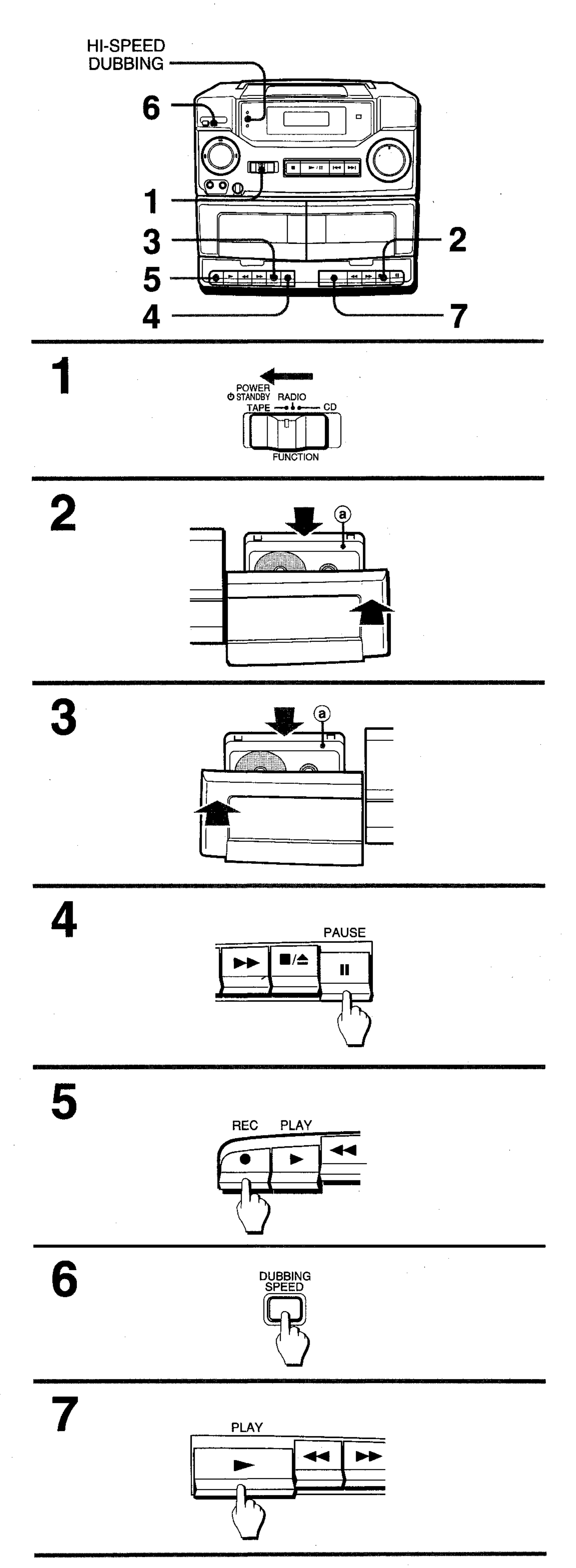
Après l'enregistrement
Réglez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER⏻STANDBY.

Si vous entendez un sifflement aigu pendant l'enregistrement d'une émission AM → A
Appuyez sur la touche TUNER MODE/OSC pour sélectionner la position qui réduit au mieux le bruit. A chaque pression, l'affichage change comme indiqué sur l'illustration.

REMARQUE

- N'appuyez pas sur les touches de la platine 2 pendant l'enregistrement. Cela pourrait affecter le son qui s'enregistre.
- Si l'ergot de prévention d'effacement est brisé, la touche ●REC ne s'enfonce pas.
- Les réglages du volume de sortie et de l'égalisation sont sans effet sur le son qui s'enregistre.
- Si vous effectuez l'enregistrement près d'un téléviseur, vous risquez d'enregistrer des parasites. Eloignez davantage l'appareil du téléviseur.

Pour effacer l'enregistrement
1 Mettez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER ⏻STANDBY.
2 Insérez la cassette dans la platine 1, la face à effacer tournée vers le logement de cassette.
3 Appuyez sur la touche ●REC pour commencer l'effacement.



DUBBING A TAPE

- Recording is done on the side facing the cassette holder.
- Use only Type I (normal) tapes.

1 Set the FUNCTION switch to TAPE/POWER⏻ STANDBY.

2 Insert the playback cassette into deck 2.
ⓐ The side to be played back

3 Insert the dubbing cassette into deck 1.
ⓐ The side to be recorded

4 Press the ❙❙PAUSE button of deck 1.

5 Press the ●REC button of deck 1.
The ►PLAY button is pressed automatically.
Deck 1 enters the recording pause mode.

6 Press the DUBBING SPEED button to select a dubbing speed.
For dubbing at high speed, press the button until the HI-SPEED DUBBING indicator lights up.
For dubbing at normal speed, press the button until the HI-SPEED DUBBING indicator goes out.

7 Press the ►PLAY button of deck 2 to start dubbing.

To stop dubbing
Press the ■/▲STOP/EJECT button of deck 1.

DUPLICACION DE UNA CINTA

- La unidad grabará la cara situada hacia el portacassette.
- Utilice solamente cintas de tipo I (normal).

1 Ponga el selector FUNCTION en TAPE/POWER ⏻STANDBY.

2 Inserte el cassette para reproducción en el deck 2.
ⓐ Cara a reproducirse

3 Inserte el cassette para duplicación en el deck 1.
ⓐ Cara a grabarse

4 Presione el botón ❚❚PAUSE del deck 1.

5 Presione el botón ●REC del deck 1.
El botón ▶PLAY se enganchará automáticamente.
El deck 1 entrará en el modo de grabación en pausa.

6 Presione el botón DUBBING SPEED para seleccionar la velocidad de duplicación.
Para duplicar a gran velocidad, presione el botón hasta que aparezca el indicador HI-SPEED DUBBING.
Para duplicar a velocidad normal, presione el botón hasta que desaparezca el indicador HI-SPEED DUBBING.

7 Para iniciar la duplicación, presione el botón ▶PLAY del deck 2.

Para parar la duplicación
Presione los botones ■/⏏STOP/EJECT del deck 1.

COPIE D'UNE CASSETTE

- L'enregistrement s'effectue sur la face qui est tournée vers le logement de cassette.
- Utilisez des cassettes de type I (normal) uniquement.

1 Mettez le sélecteur FUNCTION sur TAPE/POWER ⏻STANDBY.

2 Insérez la cassette de lecture dans la platine 2.
ⓐ Face de lecture

3 Insérez la cassette sur laquelle effectuer la copie dans la platine 1.
ⓐ Face d'enregistrement

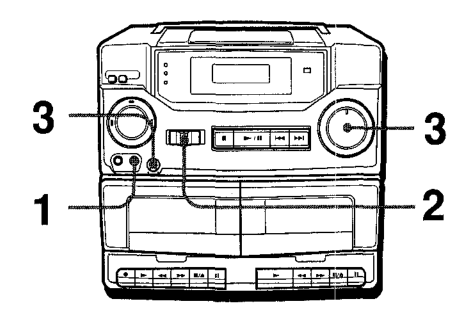
4 Appuyez sur la touche ❚❚PAUSE de la platine 1.

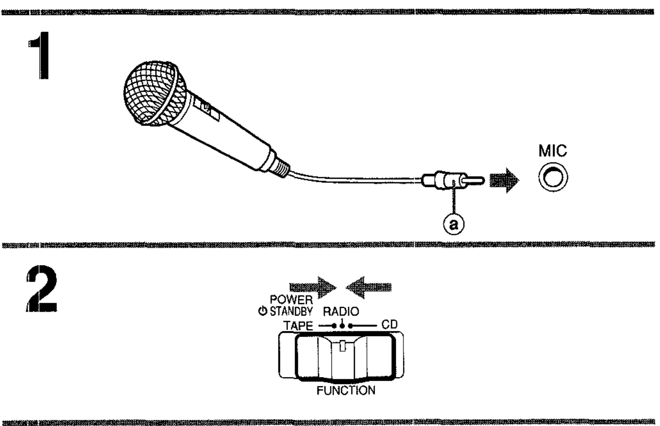
5 Appuyez sur la touche ●REC de la platine 1.
La touche ▶PLAY s'enfonce automatiquement.
La platine 1 se met en attente d'enregistrement.

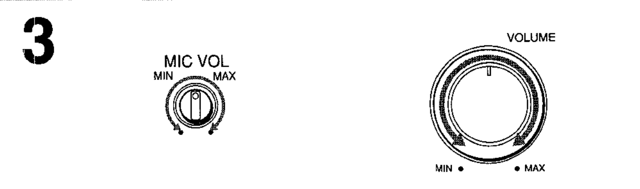
6 Appuyez sur la touche DUBBING SPEED pour choisir la vitesse de copie.
Pour effectuer une copie à vitesse accélérée, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'indicateur HI-SPEED DUBBING s'allume.
Pour effectuer une copie à vitesse normale, appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'indicateur HI-SPEED DUBBING s'éteigne.

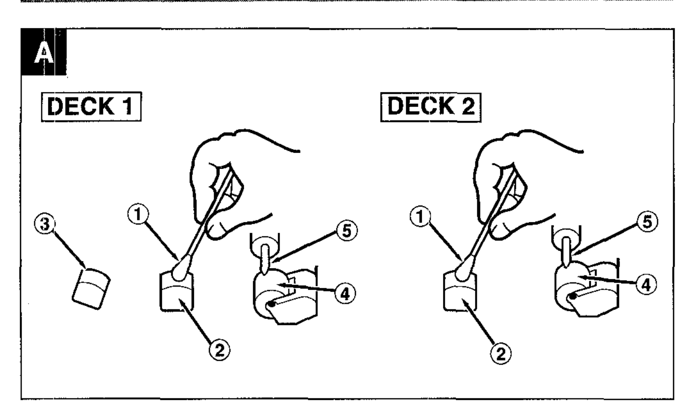
7 Appuyez sur la touche ▶PLAY de la platine 2 pour commencer la copie.

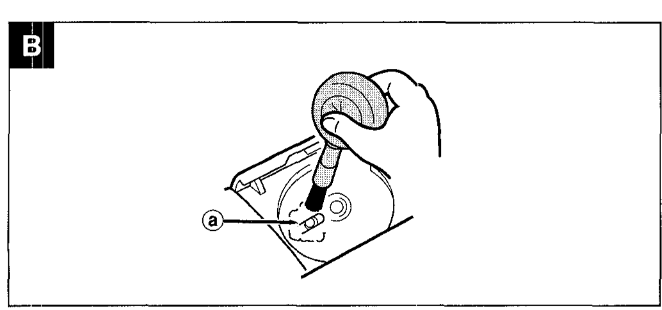
Pour arrêter la copie
Appuyez sur la touche ■/⏏STOP/EJECT de la platine 1.

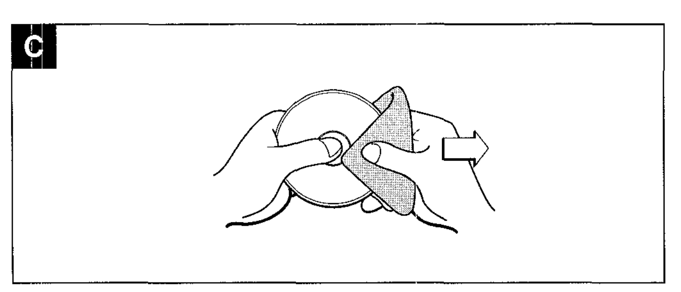












MICROPHONE MIXING

1 **Connect a microphone to the MIC jack.**
ⓐ Mini plug

2 **Select a source to be mixed and play it.**

3 **Adjust the volume of the microphone and source to be mixed.**

To record the microphone mixing sound
Insert a cassette to be recorded on into deck 1 and press the ●REC button.

NOTE

- During dubbing at high speed, the microphone mixing sound is not recorded.
- If a microphone is placed too close to the speaker, a howling sound (feedback) may be produced. If that happens, move the microphone away from the speaker or decrease the main volume.
- The use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling.

MAINTENANCE

To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and the tape path → A
After every 10 hours of use, clean the heads and the tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback or playback head ②, erasure head ③, pinchroller ④, and capstan ⑤.

NOTE

After cleaning the heads and the tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting tapes.

To clean the lens → B
If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.
To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/brush to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens ⓐ clean. Finish by blowing the lens again.
To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to edge. Lens cleaning solution is commercially available.

NOTE

Take care not to get too much solution in the swab, which could flow into the unit and cause damage.
Pressing too strongly with the swab could scratch the lens.

To clean the discs → C
Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
After playing, store the disc in its case.

MEZCLA CON MICROFONO

1 Conecte un micrófono a la toma MIC.
ⓐ Miniclavija

2 Seleccione la fuente que desee mezclar y póngala en reproducción.

3 Ajuste el volumen del micrófono y de la fuente con la que desee mezclar.

Para grabar el sonido de mezcla con el micrófono
Inserte el cassette que desee grabar en el deck 1 y presione el botón ●REC.

NOTA
- Durante la duplicación a gran velocidad, el sonido de mezcla con el micrófono no se grabará.
- Si acerca demasiado el micrófono a los altavoces, es posible que se produzca un sonido de aullido (retroalimentación). Cuando suceda esto, aleje el micrófono de los altavoces o reduzca el volumen de la unidad.
- Para evitar el aullido, se recomienda utilizar un micrófono de tipo unidireccional.

MANTENIMIENTO

Para limpiar el exterior
Utilice un paño ligeramente humedecido en una solución de detergente suave. No utilice disolventes fuertes como alcohol, bencina, o diluidor de pintura.

Para limpiar las cabezas y los trayectos de la cinta → A
Después de cada 10 horas de utilización, limpie las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o con un palillo de cabezas de algodón humedecido en líquido de limpieza o en alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza podrán adquirirse en un establecimiento del ramo.)
Cuando limpie con un palillo de cabeza de algodón ①, frote la cabeza grabadora/reproductora o la cabeza reproductora ②, la cabeza borradora ③, el rodillo compresor ④, y el eje de arrastre ⑤.

NOTA
Después de haber limpiado las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza de cabezas de tipo húmedo o con un palillo de cabeza de algodón humedecido, antes de insertar cassettes, espere hasta que las partes limpiadas se hayan secado completamente.

Para limpiar el objetivo → B
Si el objetivo se ensucia, el reproductor saltará el sonido o no reproducirá. Cuando suceda esto, limpie el objetivo de la forma siguiente.
Para eliminar el polvo o las partículas secas, utilice en primer lugar un cepillo soplador para objetivos de cámaras para soplar algunas veces las partículas sueltas, y después cepille suavemente el objetivo ⓐ para limpiarlo. Acabe volviendo a soplar el objetivo.
Para eliminar las huellas dactilares, utilice un palillo de cabeza de algodón humedecido en una solución de limpieza de objetivos. Frote suavemente del centro hacia los bordes. La solución de limpieza de objetivos podrá adquirirse en un establecimiento del ramo.

NOTA
Tenga cuidado de no humedecer demasiado el palillo de cabeza de algodón, porque la solución podría entrar en la unidad y causar daños.
No presione con demasiada fuerza el palillo de cabeza de algodón, porque podría rayar el objetivo.

Para limpiar los discos → C
Antes de utilizar un disco, frótelo del centro hacia afuera con un paño de limpieza.
Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

1 Branchez le microphone sur la prise MIC.
ⓐ Minifiche

2 Choisissez la source à mixer et lisez-la.

3 Réglez le volume du microphone et de la souce de mixage.

Pour enregistrer le son du mixage avec microphone
Insérez la cassette d'enregistrement dans la platine 1 et appuyez sur la touche ●REC.

REMARQUE
- Lors d'une copie à vitesse accélérée, le son du mixage avec microphone ne s'enregistre pas.
- Si le microphone est placé trop près de l'enceinte, un hurlement (rétroaction) se fait parfois entendre. Dans ce cas, éloignez le microphone de l'enceinte ou diminuez le volume principal.
- Pour éviter ce hurlement, il est recommandé d'utiliser un microphone de type unidirectionnel.

ENTRETIEN

Pour nettoyer le coffret
Utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvants puissants comme de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Pour nettoyer les têtes et le trajet de bande → A
Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez les têtes et les trajets de bande avec une cassette de nettoyage de tête ou un coton-tige humecté de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces lots de nettoyage sont en vente dans le commerce.)
Si vous effectuez le nettoyage avec un coton-tige ①, essuyez la tête d'enregistrement/lecture ou de lecture ②, la tête d'effacement ③, le galet presseur ④ et le cabestan ⑤.

REMARQUE
Après avoir nettoyé les têtes et les trajets de bande avec une cassette de nettoyage de tête à liquide ou un coton-tige humecté, attendez que les pièces nettoyées soient bien sèches avant d'insérer une cassette.

Pour nettoyer la lentille → B
Si la lentille est sale, il y aura des sauts du son, ou la lecture risque de ne pas être possible. Dans ce cas, nettoyez la lentille de la manière suivante.
Pour enlever la poussière ou les particules sèches, commencez par utiliser une poire soufflante/brosse pour objectif photo et soufflez plusieurs fois pour desserrer les particules, puis essuyez délicatement la lentille ⓐ. Terminez en soufflant une nouvelle fois sur la lentille.
Pour enlever les traces de doigt, utilisez un coton-tige trempé dans une solution de nettoyage de lentille. Essuyez délicatement du centre vers la périphérie. La solution de nettoyage de lentille est en vente dans le commerce.

REMARQUE
Veillez à ne pas trop humecter le coton-tige, car la solution pourrait couler dans l'appareil et l'endommager.
Si vous appuyez trop fort avec le coton-tige, vous risquez de rayer la lentille.

Pour nettoyer les disques → C
Avant de lire un disque, essuyez-le du centre vers la périphérie avec un chiffon propre.
Après la lecture, remettez le disque dans son étui.

SPECIFICATIONS

Tuner section

FM
87.5 - 108.0 MHz
Antenna: Rod antenna

AM
530/531 - 1.710/1.602 kHz (10/9 kHz step)
Antenna: Ferrite bar antenna

Amplifier section

Power output
2W + 2W (8 ohms, EIAJ)

Power requirements
DC 12 V using eight size D (R20) batteries
AC 120 V, 60 Hz

Power consumption
18 W

CD player section

Disc
Compact disc

Scanning method
Non-contact optical laser (semiconductor laser application)

Laser
Semiconductor laser
λ = 780 nm

Rotation speed
Approx. 500 - 200 rpm/CLV

Error correction
Cross Interleave, Reed Solomon code

Number of channels
2 channels

D/A conversion
1-bit DAC

Cassette deck section

Track format
4 tracks, 2 channels

Frequency response
Normal tape: 50-12,000 Hz (EIAJ)

Recording system
AC bias

Erasure system
Magnet erase

Motor
DC motor (1)

Heads
Deck 1
Recording/playback head (1)
Erasure head (1)
Deck 2
Playback head (1)

Common section

Dimensions (W × H × D)
624 × 245 × 262 mm (24⁵/₈ × 9³/₄ × 10³/₈ in.)

Weight
6.1 kg (13 lbs 7 oz) excluding batteries

Accessories
AC cord (1)

Speaker

Cabinet type
2-way bass reflex type

Speaker
100 mm cone type woofer
27 mm ceramic type tweeter

Impedance
8 ohms

Allowable max. input
5 W

Dimensions (W × H × D)
185 × 235 × 229 mm (7³/₈ × 9³/₈ × 9¹/₈ in.)

Weight
1.3 kg (2 lbs 14 oz.) × 2

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

TROUBLESHOOTING GUIDE

	Symptom	Cause	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly. • The function is not selected correctly.	• Correct the connection error. • Set the FUNCTION switch to the correct position.
General	There is no sound and indicators fail to light up on the unit.	• The speaker jack has short-circuited.	• Disconnect the AC cord, correct the condition including speaker connections, and connect the AC cord again.
General	Sound comes from only one speaker.	• A speaker cord is disconnected.	• Correct the speaker cord connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The receiver is incorrectly tuned.	• Correct the tuning.
Tuner section	There is noise.	• The unit is picking up outside noise.	• Change the direction of the antenna. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, such as a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
CD player section	CD play does not begin.	• The CD is upside down. • The CD is excessively dirty. • The CD function was not selected. • The unit is in pause mode.	• Place the CD with the printed side up. • Clean the CD. • Set the FUNCTION switch to CD. • Press the ►/❚❚ button to leave pause mode.
CD player section	The CD produces no sound.	• There is condensation inside the unit.	• Remove the disc and leave the player turned on. (➔ Page 4)
Cassette deck section	The tape does not run.	• Deck is in pause mode.	• Press the ❚❚ button to release pause.
Cassette deck section	It does not record.	• The erasure prevention tab on the tape has been broken. • The head is dirty.	• Cover the tab opening well with cellophane tape. • Clean the head properly.
Cassette deck section	It does not erase.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.

ESPECIFICACIONES

Sección del sintonizador

FM

87,5 - 108,0 MHz
Antena: Antena telescópica

AM

530/531 - 1.710/1.602 kHz
(Intervalo10/9 kHz)
Antenna: Ferrite bar antenna

Sección del amplificador

Potencia de salida

2 W + 2 W (8 ohmios, EIAJ)

Alimentación

12 V CC, utilizando ocho pilas de tamaño D (R20)
120 V CA, 60 Hz

Consumo

18 W

Sección del reproductor de discos compactos

Disco

Disco compacto

Método de exploración

Explorador óptico sin contacto (aplicación de láser de semiconductor)

Láser

Láser de semiconductor
$\lambda = 780$ nm

Velocidad de rotación

Aprox. 500 - 200 rpm/CLV

Corrección de errores

Intercalación cruzada, código Reed Solomon

Número de canales

2 canales

Convertidor D/A

DAC de 1 bitios

Sección del deck de cassettes

Formato de pistas

4 pistas, 2 canales

Respuesta en frecuencia

Cinta normal: 50-12.000 Hz (EIAJ)

Sistema de grabación

Polarización de CA

Sistema de borrado

Borrado magnético

Motor

Motor de CC (1)

Cabezas

Deck 1
Cabeza grabadora/borradora (1)
Cabeza borradora (1)
Deck 2
Cabeza reproductora (1)

Sección común

Dimensiones (Anchura × Altura × Fondo)

624 × 245 × 262 mm

Peso

6,1 kg sin incluir pilas

Accesorio

Cable de alimentación de CA (1)

Altavoces

Tipo de caja acústica

Tipo reflectora de graves de 2 vías

Altavoces

Altavoz de graves tipo cono de 100 mm
Altavoz de agudos tipo cerámico de 27 mm

Impedancia

8 ohmios

Entrada máx. permisible

5 W

Dimensiones (Anchura × Altura × Fondo)

185 × 235 × 229 mm

Peso

1,3 kg

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambio sin previo aviso.

GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS

	Síntoma	Causa	Soluciones
Sección general	No hay sonido.	• El cable de alimentación de CA no está correctam1ente conectado. • La función no está correctamente seleccionada.	• Corrija el error de conexión. • Ponga el selector FUNCTION en la posición correcta.
	No hay sonido y los indicadores no se encienden en la unidad.	• Los terminales de los altavoces están cortocircuitados.	• Desconecte el cable de alimentación de CA, corrija la condición, incluyendo las conexiones de los altavoces, y vuelva a conectar el cable de alimentación de CA.
	El sonido sólo sale a través de un altavoz.	• El cable del otro altavoz está desconectado.	• Corrija la conexión del cable del altavoz.
Sección del sintonizador	Hay estáticos en forma de onda.	• El receptor está incorrectamente sintonizado.	• Sintonice correctamente.
	Hay ruido.	• La unidad está captando ruido exterior.	• Cambie la orientación de la antena. • Cambie la orientación de la unidad. • Aleje la unidad de otros equipos eléctricos, como de un televisor, o de lámparas fluorescentes, o separe los equipos.
Sección del reproductor de discos compactos	No se inicia la reproducción de un disco compacto.	• El disco compacto está al revés. • El disco compacto está excesivamente sucio. • No seleccionó la función de reproductor de discos compactos. • La unidad está en el modo de pausa.	• Coloque el disco compacto con la cara de la etiqueta hacia arriba. • Limpie el disco compacto. • Ponga el selector FUNCTION en CD. • Presione el botón ►/❚❚ para desactivar el modo de pausa.
	El disco compacto no produce sonido.	• En el interior de la unidad se ha condensado humedad.	• Extraiga el disco y deje el reproductor con la alimentación conectada. (→ Página 5)
Sección del deck de cassettes	La cinta no se mueve.	• El deck está en el modo de pausa.	• Presione el botón ❚❚ para desactivar el modo de pausa.
	No es posible grabar.	• La lengüeta de protección contra el borrado del cassette está rota. • La cabeza está sucia.	• Cubra la abertura de la lengüeta con cinta adhesiva. • Limpie adecuadamente la cabeza.
	No es posible borrar.	• La cabeza borradora está sucia.	• Limpie la cabeza borradora.

SPECIFICATIONS

Section tuner
FM
87,5 - 108,0 MHz
Antenne : Antenne tige
AM
530/531 - 1.710/1.602 kHz
(Intervalle 10/9 kHz)
Antenne: Antenne à barra de ferrite

Section amplificateur
Puissance de sortie
2 W + 2 W (8 ohms, EIAJ)
Alimentation
CC 12 V avec huit piles D (R20)
CA 120 V, 60 Hz
Consommation
18 W

Section lecteur CD
Disque
Disque compact
Méthode d'exploration
Laser optique sans contact
(application laser à semiconducteur)
Laser
Laser à semiconducteur
$\lambda = 780$ nm
Vitesse de rotation
Env. 500 - 200 tr/mn/CLV
Correction d'erreur
Entrelacement, code Reed Solomon
Nombre de canaux
2 canaux
Conversion N/A
DAC 1 bit

Section lecteur de cassette
Format de piste
4 pistes, 2 canaux
Réponse en fréquence
Cassette normale : 50-12.000 Hz
(EIAJ)
Système d'enregistrement
Polarisation CA
Système d'effacement
Effacement magnétique
Moteur
Moteur CC (1)
Têtes
Platine 1
Tête d'enregistrement/lecture (1)
Tête d'effacement (1)
Platine 2
Tête de lecture (1)

Section commune
Dimensions (L × H × P)
624 × 245 × 262 mm
Poids
6,1 kg sans les piles
Accessoires
Cordon secteur (1)

Enceintes
Caisson
Type bass-reflex à 2 voies
Haut-parleurs
Woofer à cône de 100 mm
Tweeter en céramique de 27 mm
Impédance
8 ohms
Entrée max. admissible
5 W
Dimensions (L × H × P)
185 × 235 × 229 mm
Poids
1,3 kg

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

GUIDE DE DEPANNAGE

	Symptôme	Cause	Solutions
Général	Pas de son.	• Le cordon secteur n'est pas raccordé correctement. • La fonction n'est pas sélectionnée correctement.	• Corrigez le raccordement. • Mettez le sélecteur FUNCTION sur la position voulue.
	Pas de son, et les indicateurs ne s'allument pas.	• La prise d'enceinte est court-circuitée.	• Débranchez le cordon secteur, corrigez l'anomalie et les raccordements d'enceinte, puis rebranchez le cordon secteur.
	Le son ne parvient que d'une seule enceinte.	• L'un des cordons d'enceinte est débranché.	• Branchez le cordon d'enceinte correctement.
Section tuner	Présence de signaux statiques constants et ondulants	• Le récepteur est mal accordé.	• Corrigez l'accord.
	Parasites.	• L'appareil capte des parasites extérieurs.	• Modifiez la direction de l'antenne. • Orientez l'appareil différemment. • Eloignez l'appareil des autres appareils électriques, par exemple téléviseur ou tube fluorescent, ou éloignez ces appareils.
Section lecteur CD	La lecture du disque ne commence pas.	• Le disque est à l'envers. • Le disque est très sale. • La fonction CD n'a pas été sélectionnée. • L'appareil est en pause.	• Placez le disque, étiquette vers le haut. • Nettoyez le disque. • Mettez le sélecteur FUNCTION sur CD. • Appuyez sur la touche ►/II pour quitter la pause.
	Pas de son du disque.	• Il s'est formé de la condensation à l'intérieur de l'appareil.	• Retirez le disque et laissez l'appareil allumé. (→ Page 5)
Section lecteur de cassette	La bande ne défile pas.	• La platine est en pause.	• Appuyez sur la touche II pour libérer la pause.
	Pas d'enregistrement.	• La languette de prévention d'effacement de la cassette est brisée. • La tête est sale.	• Recouvrez l'orifice de l'ergot avec du ruban adhésif. • Nettoyez la tête correctement.
	Pas d'effacement.	• La tête d'effacement est sale.	• Nettoyez la tête d'effacement.

AIWA CO.,LTD.

87-CT6-905-01
970203AAO-YX

Printed in China